



Extrait du Décharge

<http://www.dechargelarevue.com/L-Etabli-de-Traumfabrik-2014.html>

# L'Établi de Traumfabrik 2014

- Le Magnum - Repérage -

Date de mise en ligne : lundi 19 janvier 2015

---

Copyright © Décharge - Tous droits réservés

---

C'est la cinquième édition de ces cahiers de poésie dirigés par **Francis Krembel**. Il comporte un hommage à deux fortes personnalités : le premier, poète, et français, **Alain Jégou** ; et le second, traducteur et allemand, **Rüdiger Fischer**. Tout le n° sera de même transfrontalier. D'abord Alain Jégou, traduit en allemand par **Fritz Werf** : *Ombre de ma mort / Furtive et consciencieuse / Opiniâtre et patiente / Fourrageant sans relâche / Mes forces évanescences / Et formes déliquescences...* Ensuite **Gisela Hemau**, traduit par Rüdiger Fischer : *Des jeunes filles qui flânent / minces comme des hampes / dans une rue / qui n'existe plus / depuis la guerre / Avides de corps / leurs robes / flottent au vent / à travers le temps sans paroles / de leur mort*. Pour suivre, l'animateur lui-même, Francis Krembel, traduit également par Rüdiger Fischer : *Orages d'été, / herbes des terres arables, / des jardins, des landes / et des marais. / Je salue votre unique identité, celle du vivant, / de la république des oiseaux*. Enfin **Emma Guntz** qui possède la double nationalité allemande et française : *Au seuil de la vieillesse / elle se sent belle encore / et séduisante / même si la glace / reflète tout autre chose* (Hélène). Numéro oblong, beau papier, belle impression. Textes superbes. Dessins et gravures : **Anne Morea**. Impeccable.

*Post-scriptum :*

15 Euros (+ 3 Euros de port). 6, Chemin du Merdreau - 49170 Béhuard.